



RECEIVED

JAN 0 8 2002

Technology Center 2600

Sheet 1 of 1

Form PTO-147	US Dept. of Commerce PATENT & TRADEMARK OFFICE	ATTY DOCKET NO. D/A0470	APPLICATION NO. 09/738,990
INFORMATION DISCLOSURE STATEMENT (Use several sheets if necessary)		APPLICANT Andreas Eisele	
		FILING DATE 12/19/00	GROUP ART UNIT 2641
OTHER DOCUMENTS (Including Author (in CAPS), Title, Publication Date, Pages, etc.)			
MS	BROWN, PETER F., JENNIFER C. LAI, AND ROBERT L. MERCER. "Aligning sentences in parallel corpora". In Proceedings of ACL'91, pages 169-176, Berkeley, CA. 1991.		
	CHEN, S. F. "Aligning sentences in bilingual corpora using lexical information". In Proceedings of ACL'93, pages 9-16, Columbus, Ohio. 1993.		
	CHURCH, KEN. "Char_align: a program for aligning parallel texts at the character level". In Proceedings of ACL'93, pages 1-8, Columbus, Ohio. 1993.		
	FUNG, PASCALE. "A pattern matching method for finding noun and proper noun translations from noisy parallel corpora". In Proceedings of ACL'95, pages 236-233, Boston, Massachusetts. 1995.		
	FUNG, PASCALE AND KEN W. CHURCH. "K-vec: a new approach for aligning parallel texts". In Proceedings of ACL'94. 1994.		
	FUNG, PASCALE AND K. MCKEOWN. Aligning noisy parallel corpora across language groups: word pair feature matching by dynamic time warping. In Proceedings of AMTA 94, pages 81-88, Columbia, Maryland. 1994.		
	W. GALE & K. W. CHURCH, "A Program for Aligning Sentences in Bilingual Corpora". Proceedings of the 29th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, Berkeley, CA, 1991.		
	HUNT, J.W. AND T.G. SZYMANSKI. "A fast algorithm for computing longest common subsequences". Communications of the ACM, Vol. 20, No. 5, Pages 350-353. 1977.		
	ISABELLE, PIERRE AND MICHEL SIMARD. "Propositions pour la representation et l'évaluation des alignements de textes paralleles dans l'ARC A2". Technical report, CITI, Laval, Canada. 1996.		
	KAY, MARTIN AND MARTIN ROSCHEISEN. "Text-translation alignment". Computational Linguistics, 19(1):121-142. 1993.		
	LANGLAIS, PH., M. SIMARD, AND J. VERONIS. "Methods and practical issues in evaluating alignment techniques". In COLING-ACL 1998, pages 711-717, Montreal, Canada. 1998.		
	LANGLAIS, PH., M. SIMARD, J. VERONIS, S. ARMSTRONG, P. BONHOMME, F. DEBILI, P. ISABELLE, E. SOUSSI, AND P. THERON. "Arcade: A co-operative research project on bilingual text alignment". In Proceedings of First International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC), pages 289-292, Granada, Spain. 1998.		
	MELAMED, I. DAN. "A portable algorithm for mapping bitext correspondence". In ACL/EACL'97, pages 305-312, Madrid, Spain. 1997.		
	MELAMED, I. DAN. "Bitext maps and alignment via pattern recognition". Computational Linguistics, 25(1):107-130. 1999.		
	SHEMTOV, HADAR. "Text alignment in a tool for translating revised documents". In Proceedings of EACL93, Utrecht. 1993.		
	SIMARD, M., G. FOSTER, AND P. ISABELLE. "Using cognates to align sentences in bilingual corpora". In Proceedings of the Fourth International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation (TMI), pages 67-81, Montreal, Canada. 1992.		
	SIMARD, M. AND P. PLAMONDON. "Bilingual sentence alignment: balancing robustness and accuracy". In Proceedings of the Second Conference of the Association for Machine Translation in the Americas (AMTA-96), pages 135-144, Montreal, Quebec. 1996.		
	STEPHEN, GRAHAM A. "String search". Technical Report TR92gas01, University of Wales. 1992.		
	TRADOS WinAlign Product Brochure available on the Internet at: http://www.translation.net/imgbin/winalign.pdf		
EXAMINER	Matthew J. Hill		DATE CONSIDERED 6/16/05
Examiner: Initial if citation considered, whether or not citation is in conformance with M.P.E.P. 609. Draw line through citation if not in conformance and not considered. Include copy of this form with next communication to applicant.			